

70

1671 Oktober 17., Solothurn

SCHREIBEN VOM [A.O. FRANZ. AMBASSADOR, JOHANN PETER] STOPPA,
AN [AMMANN UND RAT VON] STADT UND AMT ZUG

s. Zurlaubiana AH 136/69

"H Stoppen brieff vohn 17. ... [Oktober] 1671 an Min Gnaden herren
vohn Stadt undt Ambt [Zug]"

Übersetzung aus dem Französischen. Dorsualnotiz vom Statthalter von
Stadt und Amt Zug, dem Pensionenabholer bzw.- austeiler Frankreichs,
Beat Jakob I. Zurlauben
AH 136, 100-101 - Blatt 100^v und 101^r leer

71

1739 Juli 8., Hermetschwil

A

SCHREIBEN VON [PREMIER-LIEUTENANT] B[EAT JAKOB] MEYER AN [BEAT
FIDEL] "DE ZURLAUBE[N]", "[SOUS-]LIEUT. AUX GARDES SUIS-
SES [KONKRET DER KOMPAGNIE DES COLONEL GÉNÉRAL DES SUIS-
SES ET GRISONS, LOUIS-AUGUSTE DE BOURBON, PRINCE DE DOM-
BES]", ZUG

*"J'aj eû bien du plaisir d'aprendre par la Vôtre l'estat de Vôtre
santée, et de voire á[!] même têmes, que Vous avez actuellement 4.
hommes a envoyer pour la Comp.^e de Vôtre Cher Oncle [Brigadier **Beat
Franz Plazidus** Zurlauben, Capitaine] au[x] Garde[s], ce qui luy doit
faire bien du plaisir de voire le soins et l'exactitude avec la
quelle Vous vous est[es] pris en si peus de têmes: Je Vous suis tres
obliges aussi bien que á Monsieur Vôtre Oncle l'abbé [**Beat Jakob An-
ton** Zurlauben, in dessen Weingartenhof in Zug sich Beat Fidel Zur-
lauben auf seinen Heimaturlauben in der Regel aufhielt] de l'invita-
tion que Vous me fait de me transporter á Zug, s'il j'aurois esté en
estat d'en profiter, s'cauroit esté plus tôt pour avoir l'honneur de
vous voire, et de faire ma ... [révérence] á Monsieur l'abbé, que
par necessité, par raport á la recreüe que Vous avez fait avec tout
les precautions, que l'homme le plus éntandu les puisse prendre, par
consequent il s'agis plus, que de le[s] faire Conduire par un homme
de Connoissance et de Conduité, et je ne voye persone qu'il puisse
estre plus propre que Celluy que Vous m'avez envoyés icy, il a ser-*